Leçon 26

Dans cette leçon, nous allons voir :

1. الفِعْلُ الرُّباعِيُّ

الفِعْلُ الرُّباعِيُّ est un verbe qui a quatre radicales, exemples :

بَسْمَلَ	هَرْوَلَ	بَعْثَرَ	تَرْجَمَ
Il a dit bismillah	*Il a couru*	*Il a trébuché*	*Il a traduit*

Comme le ثُلاثِيّ, le رُبَاعِيّ est aussi soit مُجَرَّد soit مَزِيد (voir leçon 16 pour ces termes).

Le رُباعِيّ مُجَرَّد n'a que quatre radicales, sans lettre affixe, comme تَرْجَمَ composé de ت, ر, ج et م.

Le رُباعِيّ مُجَرَّد n'a qu'une seule باب, qui est فَعْلَلَ.

Le مُضارِع est يُفَعْلِلُ, exemple يُتَرْجِمُ. Comme le verbe est composé de quatre lettres, la حَرْفُ المُضارِعَة aura une ضَمَّة.

Le مَصْدَر est sous le schème فَعْلَلَةٌ, exemple تَرْجَمَةٌ (traduction).

Le اِسْمُ الفاعِلِ est مُتَرْجِمٌ (traducteur) où la troisième radicale porte une كَسْرَة, et le اِسْمُ المَفْعُولِ aura une فَتْحَة, exemple كِتابٌ مُتَرْجَمٌ (livre traduit).

الفِعْلُ الرُّباعِيُّ a trois أَبْوَاب, qui sont :

A. تَفَعْلَلَ

Un ت a été préfixé à la première radicale, exemples :



Il a grandi. *Il a rincé sa bouche avec de l'eau.*

Le مُضارِع est يَتَرَعْرَعُ, et son مَصْدَر est تَرَعْرُعٌ.

B. اِفْعَلَلَّ

Un ـِ est préfixé à la première radicale, et la quatrième radicale est redoublée, exemples :



Il a détesté *Il s'est senti rassuré*

Le مُضارِع est يَطْمَئِنُّ, et son مَصْدَر est اِطْمِئْنَانٌ.

Extrait du Qur'an :



N'est-ce point par l'évocation d'Allah que se tranquillisent les cœurs ? [Qur'an 13.28]

C. اِفْعَنْلَلَ

Un ـِ est préfixé à la première radicale, et un ن est ajouté radicale après la seconde radicale, exemple :

اِفْرَنْقَعَ

Le مُضارِع est يَفْرَنْقِعُ, et son مَصْدَر est اِفْرِنْقَاعٌ.

2. ضَمِيرُ الفَصْلِ

« C'est **un** homme » se dit هذا رَجُلٌ, et « C'est l'homme » هذا الرَّجُلُ. Cette dernière phrase peut également signifier « Cette homme ». Celui qui entend ça peut penser qu'il est signifié « Cette homme » et attendra le خَبَر. Pour éviter cette ambiguïté, un pronom approprié est

inséré entre le مُبْتَدَأ et le خَبَر, exemple :

هذا هو الرجُلُ

C'est l'homme.

هَؤُلاءِ هُمُ المُجْرِمُونَ

Ce sont les criminels.

هَذِهِ هِيَ السَّارَةُ

C'est la voiture.

هَؤُلاءِ هُنَّ المُسْلِماتُ

Ce sont les musulmanes.

Le ضَمِير ainsi employé est appelé ضَمِيرُ الفَصْلِ (pronom de la différenciation).

Cette ambiguïté apparaît également dans une phrase où le مُبْتَدَأ est un nom propre, et le خَبَر un adjectif ou un nom ayant un ال, exemple حامِدٌ اللَاعِبُ qui pourra signifier « Hamid est le joueur » ou « Hamid le joueur ». Si nous voulons signifier « Hamid est le joueur », nous dirons حامدٌ هو اللاعبُ.

Voici d'autres exempes de ضَمِيرُ الفَصْلِ :



...et ce sont eux qui réussissent (dans cette vie et dans la vie future). [Qur'an 2.5]



...et c'est là l'énorme succès. [Qur'an 9.72]

L'emploi du ضَمِيرُ الفَصْلِ n'est pas obligatoire. Si nous pensons qu'il n'y a pas d'ambiguïté, il n'est pas nécessaire de l'employer. Nous avons dans le Qur'an :



C'est le Livre... [Qur'an 2.2]



Voilà l'énorme succès ! [Qur'an 9.89]

3. مِنْ التَّبْعِيضِيَّةُ

Si nous proposons quelque chose à manger avec impératif كُلْ هذا, il est alors permis de tout manger, mais s'il est dit كُلْ مِنْ هذا, seule une partie peut être manger. De la même façon, nous dirons :

مِنَ الطُّلَّاب مَنْ لا يعْرفُ الإنْكليزيَّةَ

Parmi les étudiants, certains ne connaissent pas l'anglais.

Ce هذا est appelé مِنْ التَّبْعِيضِيَّةُ (le مِنْ partitif).

Voici d'autres exemples :

أَنْتَ مِنْ أحْسَنِ الطُّلَّابِ

Tu es un des meilleurs étudiants.

À comparer avec أَنْتَ أحْسَنِ الطُّلَّابِ (Tu es le meilleur des étudiants).

﴿ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ﴾

...de ce que Nous leur avons attribué [Qur'an 2.3]

﴿ وَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ آمَنَّا بِاللَّهِ وَبِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَمَا هُم بِمُؤْمِنِينَ ﴾

Parmi les gens, il y a ceux qui disent : « Nous croyons en Allah et au Jour dernier ! » tandis qu'en fait, ils n'y croient pas. [Qur'an 2.8]

4. العَطْفُ وَالاِسْتِفْهامُ

Dans وَهَلْ جاءَ المُدِيرُ ؟ (Et est-ce que le directeur est venu ?), la conjonction وَ vient en premier, puis هَلْ.

أَ , la هَمْزَةُ الاِسْتِفْهامِ (هَمْزَة de l'interrogation), précèdera la conjonction, exemple :

أَوَجاءَ المديرُ ؟

Nous ne pouvons pas dire ~~وَأَجاءَ~~ المدير ؟.

Voici extrait du Qur'an :

﴿ أَوَلَمْ يَنظُرُوا فِي مَلَكُوتِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ﴾

N'ont-ils pas médité sur le royaume des cieux et de la terre, ... [Qur'an 7.185]

﴿ أَثُمَّ إِذَا مَا وَقَعَ آمَنتُم بِهِ ﴾

Est-ce au moment où le châtiment se produira que vous croirez ? [Qur'an 10.51]

5. إِذْ

Beaucoup de versets commencent par إِذْ, exemple :

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ

Dans de tels cas, إِذْ est l'objet du verbe supposé أُذْكُرُوا (souvenez-vous), mais omis.

Le sens du verset ci-haut est « Souvenez-vous quand Ibrahim a dit... »

6. فَعْلَى

Le pluriel de مَيِّتٌ (mort) est مَوْتَى sous le schème فَعْلَى. C'est un diptope (voir leçon 34), et ne portera donc pas de تَنْوِين.

Voici quelques exemples :



جَرْحَى	جَرِيحٌ	مَرْضَى	مَرِيضٌ	أَسْرَى	أَسِيرٌ
	blessé		*malade*		*captif*

7. المُنادى

Si le مُنادى est un nom avec un pronom 1ère personne du singulier en tant que مُضاف إِلَيْهِ, il aura différentes formes :

A. يَا ريِّي

يَا ريِّي est la forme d'origine.

B. يَا ربِّ

يَا ربِّ : ici, le ي est omis.

C. يَا ربَّيَ

يَا ربَّيَ : ici, le ي se maintient, mais porte une فَتْحَة.

D. يَا ربَّ

يَا ربَّ : le ي est omis, et la dernière lettre porte une فَتْحَة.

E. يَا ربَّا

يَا ربَّا : le ي est omis, et la dernière lettre porte une فَتْحَة et un ا.

F. يا رَبَّاهْ

La dernière forme prend le هاءُ السَّكْتِ en terminaison : يا رَبَّاهْ.

Voici les cinq formes organisées de façon mnémotechnique :



رَبَّيَ	رَبَّا	رَبَّ	رَبِّي	رَبِّ

La forme رَبِّ est la plus fréquemment utilisée dans le Qur'an.

8. إِذَا الفُجائِيَّةُ

Nous avons vu dans la leçon 14 que la جَوَابُ الشَّرْطِ est une proposition nominale, et prend un فـ, exemple :

وَإِذَا مَرِضْتُ فَهُوَ يَشْفِينِ

Ce فـ peut être remplacé par إِذَا الفُجائِيَّةُ, exemples :

﴿ وَإِذَا ذُكِرَ الَّذِينَ مِن دُونِهِ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴾

...et quand on mentionne ceux qui sont en dehors de Lui, voilà qu'ils se réjouissent. [Qur'an 39.45]

﴿ فَإِنْ أُعْطُوا مِنْهَا رَضُوا وَإِن لَّمْ يُعْطَوْا مِنْهَا إِذَا هُمْ يَسْخَطُونَ ﴾

S'il leur en est donné, les voilà contents, mais s'il ne leur en est pas donné, les voilà pleins de rancœur. [Qur'an 9.58]

9. الإِدْغامُ وفَكُّ الإِدْغام

Nous avons vu dans le Tome II leçon 14 le verbe مُضَعَّف. Au مُضارِع, toutes les formes perdent leur voyelle sur la seconde radicale, sauf deux formes, exemple :

يَحُجُّونَ	يَحُجَّانِ	يَحُجُّ	تَحُجُّونَ	تَحُجَّانِ	تَحُجُّ	نَحُجُّ	أَحُجُّ
يَحْجُجْنَ	تَحُجَّانِ	تَحُجُّ	تَحْجُجْنَ		تَحُجِّينَ		

Ce procédé est appelé الإِدْغامُ (l'assimilation). Seules les formes mises en relief ne connaissent pas الإِدْغامُ, car leur إِسْناد est aux pronoms مُتَحَرِّك.

Voici maintenant ces quatre formes au مُضارِع مَجْزُوم :

نَحُجُّ	أَحُجُّ	تَحُجُّ	أَحُجُّ

Pour ces quatres formes, nous avons deux possibilités :

- avec **إِجْغام** ;
- sans **إِدْغام**.

Exemple :

لَمْ يَحْجُجْ	لَمْ يَحُجَّ

Souvenons-nous que **يَحُجُّ** est à l'origine **يَحْجُجُ**. De même pour :

لم تَحُجَّ	لم تَحْجُجْ	لم أَحُجَّ	لم أَحْجُجْ	لم نَحُجَّ	لم نَحْجُجْ

Le **أَمْر** de la 2nde personne du masculin singulier a également cette possibilité : **حُجَّ** ou **اُحْجُجْ**.

Le **أَمْر** de la 2nde personne du féminin pluriel est déjà sans **إِدْغام** : **اُحْجُجْنَ**. Il ne peut avoir de **إِدْغام** puisqu'il vient avec un **إِسْناد** du pronom **مُتَحَرِّك**.

Le procédé visant à retirer le **إِدْغام** est appelé **فَكُّ الإِدْغام**.

Voici quelques exemples extraits du Qur'an :

﴿ قَالَتْ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِي بَشَرٌ ﴾

Elle dit : « Comment aurais-je un fils, quand aucun homme ne m'a touchée, … [Qur'an 19.20]

﴿ وَمَن يَحْلِلْ عَلَيْهِ غَضَبِي فَقَدْ هَوَىٰ ﴾

Et celui sur qui Ma colère s'abat, va sûrement vers l'abîme. [Qur'an 20.81]

﴿ وَمَن يُضْلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ﴾

Et quiconque Allah égare n'a point de guide. [Qur'an 39.36]

﴿ قُلْ إِن كُنتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي يُحْبِبْكُمُ اللَّهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ ﴾

Dis : « Si vous aimez vraiment Allah, suivez-moi, Allah vous aimera alors et vous pardonnera vos péchés. [Qur'an 3.31]



et dénoue un nœud en ma langue, [Qur'an 20.27]

Exercices

1 Répondre aux questions suivantes.

2 Indiquer les verbes رُباعِيّ et ses dérivés apparaissant dans la leçon, et spécifier leur باب pour chacun d'entre eux.

3 Écrire le مُضارِع et le أَمْر pour chacun des verbes suivants.

4 Indiquer les verbes رُباعِيّ et ses dérivés apparaissant dans les phrases suivantes, et spécifier leur باب pour chacun d'entre eux.

5 **a**. Indiquer tous les ضَمِير الثَّصْلِ apparaissant dans la leçon.

b. Réécrire chacune des phrases suivantes en rendant le خَبَر défini avec ال, et opérer les changements nécessaires.

7 Réécrire les phrases suivantes en employant le واوُ العَطْفِ (le و de la coordination).

9 Écrire le pluriel pour chacun des mots suivants sous le schème فَعْلَى.

13 Spécifier le type de ما dans كَما يَتَكَلَّمُ أَهْلُ فرنسا

14 Quel est le singulier de الجُلُود ?

15 À quelle باب appartiennent les verbes suivants ?